

*На правах рукописи*

**КОВАЛЕВИЧ Елена Павловна**

**МЕТОНИМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ  
КОНЦЕПТА "ЦВЕТOK"  
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**Специальность 10.02.04 - германские языки**

**Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук**

**Белгород  
2004**



Работа выполнена на кафедре английской филологии  
Армавирского государственного педагогического университета

**Научный руководитель:** кандидат филологических наук,  
профессор Реунова Ольга Ивановна

**Официальные оппоненты:** доктор филологических наук, профессор  
Волошин Юрий Константинович;  
кандидат филологических наук, доцент  
Чекулай Игорь Владимирович

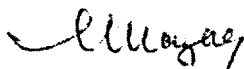
**Ведущая организация:** Ростовский государственный  
университет

Защита состоится "14" апреля 2004 г. в 12 часов на  
заседании диссертационного совета Д 212.015.03 по присуждению  
ученой степени доктора филологических наук в Белгородском госу-  
дарственном университете по адресу: 308015 г. Белгород, ул. Победы,  
85 в конференц-зале.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке  
Белгородского государственного университета.

Автореферат разослан "11" апреля 2004 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Казак М.Ю.

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ\*

Развитие лингвистической науки в ее когнитивной направленности обуславливает устойчивый интерес исследователей к проблеме формирования и функционирования концептов в языке. В свою очередь, тенденция к расширению взглядов на статус метонимии диктует необходимость изучения ее роли в когнитивно-дискурсной деятельности, в частности, при анализе концептов в виде метонимических моделей. Реферируемая диссертация посвящена изучению функционально-семантических и прагматических особенностей метонимической модели концепта Flower ("Цветок") (ММКЦ) в современном английском языке.

Объектом - исследования являются типы и разновидности метонимической модели исследуемого концепта на парадигматическом и синтагматическом уровнях.

Актуальность темы диссертации обусловлена: а) существенными расхождениями в подходах к решению вопроса о сущности такого явления, как метонимия; б) недостаточной разработанностью аспектов характеристики метонимии, связанных с ее функционированием в качестве когнитивного механизма; в) отсутствием адекватной классификации метонимических переносов, лежащих в основе вербализации концепта Flower ("Цветок") в современном английском языке.

Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней:

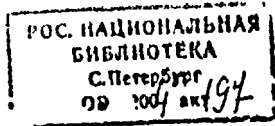
1) предложена методика по структурированию фрагментов концептуальной картины мира, образованных путем метонимического переосмысления концепта Flower ("Цветок");

2) выявлены существующие в концептосфере носителя английского языка типы и разновидности ММКЦ и определены их функции;

3) разработана классификация механизмов метонимических переносов в пределах базовых метонимических моделей данного концепта путем последовательного применения методов дефиниционного и компонентного анализа.

Целью настоящего исследования является комплексное описание функционально-семантических характеристик и прагма-функциональных особенностей метонимической модели концепта Flower ("Цветок") в современном английском языке.

Для реализации поставленной цели были выдвинуты следующие задачи:



- 1) определить объем исследуемого концепта;
- 2) выявить семантические особенности функционирования концепта на парадигматическом и синтагматическом уровнях;
- 3) описать структуру концепта с точки зрения составляющих его моделей;
- 4) дать классификацию этих моделей с учетом специфики их функционирования.

Поставленные задачи решались путем применения комплексных методик исследования материала, включающих в себя контекстуальный, дефиниционный, компонентный и количественный анализ.

Материалом исследования послужила выборка, состоящая из 4020 наименований цветущих растений и 1360 примеров функционирования ММКЦ в тексте. Источником выборки явились англоязычные ботанические словари и энциклопедии, а также художественные произведения английских и американских авторов XIX - XX веков (в объеме 9799 страниц).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Концептуализация является той основой, на которой строится обработка поступающей извне информации. Структура концепта Flower ("Цветок") включает в себя самые разнообразные ситуативные и сценарные фреймы; при этом в процессе мыслительной деятельности происходит актуализация либо одного концептуального составляющего, либо определенной комбинации составляющих данного концепта. Репрезентация концепта Flower ("Цветок") в соответствующей языковой форме имеет полевую структуру. Всякий раз, когда происходит обращение к концепту на когнитивном уровне или его манифестация на языковом уровне, в пределах концепта Flower ("Цветок") свое присутствие обнаруживают метонимические отношения. Когнитивное моделирование концепта Flower ("Цветок") посредством метонимической модели в английском языке происходит на основе ее двух базовых типов: "от целого к части" (1ц) и "от части к целому" (1ч), вербализаторами которых выступают лексемы, принадлежащие лексико-семантическому полю "растение": **plant, weed, wort, flower, root, leaf**.

2. В основе метонимической модели концепта Flower ("Цветок") лежат отношения *замещения*, которые особенно четко проявляются в современном английском языке при наименовании цветущих растений. На уровне парадигматики модель 1ц действует в наименованиях растений с элементами **plant, weed и wort**. Модель 1ч проявляет себя в названиях растений с элементами **flower, root и leaf**. Данные Модели распадаются на подмодели в зависимости от элемента,

через который происходит репрезентация концепта на лексическом уровне. Каждая из подмоделей, в рамках которой происходит номинация цветущих растений, сопряжена с действием *метонимических переносов* разных типов и подтипов; при этом для метонимической модели концепта Flower ("Цветок") типичны такие специфические явления, как метафоризация метонимического переноса и метонимизация метафорического переноса.

3. Основная функция метонимической модели концепта Flower ("Цветок") в тексте состоит в создании когезии последнего за счет отношений гиперо-гипонимии, существующих в пределах базовых метонимических моделей, а также между элементами их подмоделей. Содержательный состав моделей, действующих на синтагматическом уровне, где главным элементом модели *1ц* может выступать элемент **flower**, отличается от их аналогов на уровне парадигматики. Отношения внутри метонимической модели концепта Flower ("Цветок"), базирующиеся на универсальных моделях концептуализации действительности, позволяют выделить такие типы функционирования метонимической модели в тексте, как *пространственная*, *временная* и *пространственно-временная*. Метонимическая модель концепта Flower ("Цветок") выполняет в тексте ряд функций, связанных с различными проявлениями концепта на языковом уровне: информативную, экспрессивную, стилистическую (декоративную).

Теоретическая значимость реферируемой диссертации состоит в: 1) дальнейшей разработке теорий концептуализации и когнитивного моделирования; 2) установлении критериев выделения ММКЦ в ряду других когнитивных моделей; 3) выявлении функциональных характеристик ММКЦ в плане семантической деривации и дискурсного проявления.

Изучение функционально-семантических и прагма-функциональных особенностей ММКЦ имеет выход в семантику и прагматику.

Практическая ценность работы заключается в том, что в ней предлагается универсальная методика исследования метонимических моделей на примере концепта Flower ("Цветок"), в связи с чем полученные результаты могут использоваться в курсах лексикологии, лингвистической интерпретации текста, на практических занятиях по устной и письменной речи английского языка.

Апробация работы. Основные положения диссертации были представлены и обсуждены на ежегодных научно-практических конференциях Армавирского государственного педагогического университета и Пятигорского государственного лингвистического уни-

верситета в 2000 - 2003 годах, а также получили отражение в шести публикациях.

Цель и задачи исследования определили структуру реферируемой диссертации, которая состоит из Введения, трех глав, Заключения, Библиографии, Списка цитируемой литературы и двух Приложений.

Во Введении определяется тема исследования, обосновывается ее актуальность, теоретическая и практическая значимость диссертации, формулируются основная цель и задачи, указываются методы исследования, приводятся положения, выносимые на защиту.

В Первой главе выявляется место понятия "концепт" в языковой картине мира; анализируются принципы классификации когнитивных моделей; дается обзор лингвистических трактовок и различных подходов к проблеме метонимии; устанавливаются характерные особенности метонимических моделей.

Во Второй главе проводится комплексный анализ структуры концепта Flower ("Цветок") по вычленению элементов, входящих в состав метонимических моделей, вербализующих данный концепт; проводится классификация типов метонимических переносов, на основе которых функционируют модели в парадигматике и синтагматике; рассматриваются разновидности метонимической модели концепта Flower ("Цветок") на уровне текста.

В Третьей главе определяются функции метонимической модели концепта Flower ("Цветок") как в наименованиях растений, так и в тексте; выявляется роль механизмов метонимизации и метафоризации в текстообразовании.

В Заключении кратко подводятся итоги проведенного исследования.

В Приложениях приводятся схемы, таблицы и примеры, иллюстрирующие полученные результаты.

## ОБЩЕЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

### Глава I. Основные характеристики когнитивных моделей.

В своей когнитивной деятельности человек формирует представление об окружающей действительности - так называемой картине мира. В современной лингвистике под картиной мира понимается "целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, всех его контактов с миром, предметно-

практической деятельности, созерцания, умопостижения мира"<sup>1</sup>. Многообразии окружающего мира отражается во множестве "специальных" картин мира, которые выделяются в зависимости от областей знания. У каждой из картин мира имеется своя когнитивная структура, представленная тематическими категориями и допущениями - бессознательно принятыми и утвердившимися в практике мышления базисными положениями. Целостный образ мира возникает благодаря действию двух основополагающих картин мира — концептуальной и языковой.

*Концептуальную картину мира* создают разного рода ментальные образования: концепты, образы, представления, схемы действий поведения и т.д. С когнитивной точки зрения, концептуальная картина мира играет исключительно важную роль, поскольку в ее пределах формируются базовые концепты восприятия действительности. В отличие от концептуальной картины мира, *языковая картина мира* является собой отраженные в языке представления определенного языкового коллектива об окружающей действительности: ее устройстве, составных частях, протекающих процессах и взаимодействии с человеком. Способ восприятия и представления окружающего мира различается от языка к языку, в чем проявляется национальная специфика концептуализации действительности. В. Гумбольдт впервые сформулировал лингвофилософскую проблему языковой картины мира, по-новому осмыслив взаимоотношения человеческого языка и мышления, а само название *языковая картина мира* для мировидения, отраженного в структуре языка, возникло в пределах теории лингвистической относительности Сепира-Уорфа.

В разработку проблемы языковой картины мира внесли серьезный вклад такие отечественные лингвисты как Ю.Д. Апресян, А.А. Буров, В.Г. Гак, Ю.Н. Караулов, Е.С. Кубрякова, А.Б. Михалев, О.Н. Прохорова, Б.А. Серебренников, В.Н. Телия, А.А. Уфимцева, П.В. Чесноков, А.Д. Шмелев, Е.С. Яковлева и другие.

Сопоставление разных точек зрения на языковую картину мира приводит нас к ее пониманию как "части концептуального мира человека, которая имеет привязку к языку, преломляется через языковые формы"<sup>2</sup>.

Языковая картина мира репрезентируется посредством *концептов*. Будучи структурированными образованиями по природе, концепты способствуют тому, что окружающий мир воспринимается как

<sup>1</sup> Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира / Под ред. Б.А. Серебренникова. - М.: Наука, 1988. - 216 с. (РЧФ).

\*РЧФ, 1988: 142.

упорядоченное множество структур. Концепт (комплексная мыслительная единица) в процессе мыслительной деятельности актуализирует свой сценарный, фреймовый или схематический уровень, или разные комбинации этих концептуальных сущностей. Обращение к *фреймам* как универсальным конструктам для представления знаний об окружающей действительности обусловлено их структурными характеристиками. Представление о фреймах как о единицах, организованных вокруг некоторого концепта делает возможным предположение о том, что *фреймы составляют основу, из которой формируется структура концептов*. Структура концепта Flower ("Цветок") включает в себя самые разнообразные ситуативные и сценарные фреймы. В процессе мыслительной деятельности происходит актуализация либо одного концептуального составляющего, либо определенной комбинации составляющих концепта, с последующей репрезентацией в соответствующей языковой форме<sup>3</sup>.

Фрейм *базового концепта* Flower ("Цветок") состоит из нескольких *моделей*, связанных с модификациями цветущего растения-прототипа: *срезанный цветок, увядший цветок, цветок как изображение на поверхности и в объемном виде, искусственный цветок* и т.д. Наличие моделей на схеме обозначается заполненностью соответствующего слота при актуализации данной модели во время репрезентации концепта Flower ("Цветок"). *Ситуативные фреймы* (СФ) содержат характеристики концепта, необходимые для его репрезентации. Если репрезентация сопровождается определенными действиями, эти действия представляются *сценарными фреймами* (СцФ):

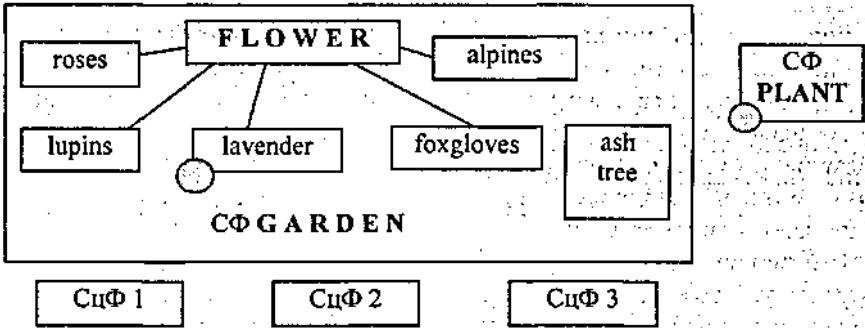
(1) *The garden that surrounded Sarah's quaint, country cottage, was vibrant and alive with colour. Old English roses, tall lupins, foxgloves, and a herbaceous border, edged with dozens of varieties of tiny alpines. An aged lavender stood by the front door. And on warm, sunny afternoons, the faintest breeze would waft its scent through every room in the house. Everything about the garden was in a state of symmetry; that is, all except a twisted, gnarled, ancient ash tree. It stood directly in front of the parlour window, and when in full foliage, caused the interior of the room to be in permanent state of semi darkness. It could well have been that she was such a devoted naturalist, that she left the tree standing—for all its inconvenience. For anyone else would have taken the initiative years ago and had the ugly old thing felled. But not Sarah. For her, it was even too much vain to cut a single flower while still in bloom. But potted plants*

<sup>3</sup>Алимурадов О.А. Смысл. Концепт. Интенциональность: Монография. - Пятигорск: Пятигорский гос. лингв. ун-т, 2003. - 312 с.



*festooned the interior of the house wherever the sunlight penetrated its miraculous, life-giving rays. Particularly in the deep recessed window bottom of the kitchen.* (T. Cunniff. Twisted Ash, p. 145).

В данном примере происходит одновременная манифестация концептов Flower ("Цветок"), Plant ("Растение") и Garden ("Сад"), при этом фреймовые структуры концептов Flower ("Цветок") и Garden ("Сад") активно взаимодействуют друг с другом: Красочное описание сада указывает на ситуативный фрейм соответствующего концепта, в котором проявляют себя фреймы как известных цветущих растений (*roses*), так и мало знакомых (*lupins, foxgloves, alpines*). Упоминание об аромате лаванды активизирует ту часть нашего знания о цветах, которая связывает факт их наличия с запахом. Следовательно, у фрейма лаванды оказывается заполненным слот "zanax". Природная красота растений становится особенно ощутимой в контрасте со старым искривленным ясенем, и это сигнал о том, что у фрейма концепта Plant ("Растение") заполнен слот "эстетическая функция". Действие *ситуативного фрейма* концепта Flower ("Цветок") сопровождается действием ряда *сценарных фреймов*: СцФ 1 — фрейма цветения и СцФ 2 — фрейма бережного отношения к цветам (*too much pain to cut a singleflower while still in bloom*), а также СцФ 3 - фрейма отношения к цветам как объектам любования (*potted plants festooned the interior of the house*):



Мы придерживаемся точки зрения, согласно которой при включении концептов в языковую систему (получении ими знаковой репрезентации) они приобретают дополнительные элементы информации, становясь языковыми значениями и испытывая формирующее и организующее влияние языка. В результате, знание об окружающей действительности организуется в концептуальные системы. Как когнитивные образования, обладающие определенной степенью абст-

рации, концепты имеют различную по сложности структуру, в которую входят более или менее *прототипические элементы*.

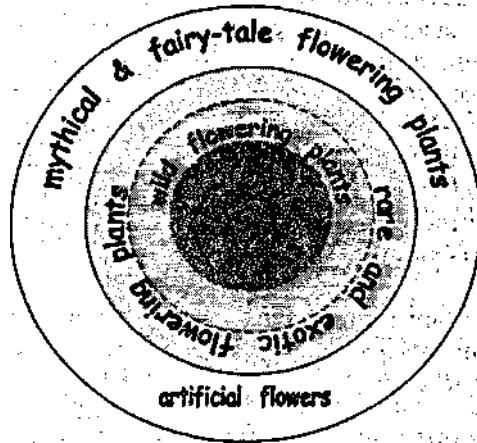
Распознавание объекта, выражаемого концептом Flower ("Цветок"), происходит при активном участии *прототипического образа* на основе его наложения на объект действительности и соотнесении с возможными вариантами репрезентации. Прототипические черты концепта выделяются на основе словарных дефиниций и объединяются в **гиперсема**: *a plant with the beautiful coloured part cultivated for its blossoms and picked as a decoration*.

Семантическая трактовка названия рассматриваемого концепта подразумевает разделение значения данного слова на денотат и сигнификат. С точки зрения *прототипной семантики*, прототипический денотат для концепта Flower ("Цветок") — *the coloured part of a plant or a plant grown for the beauty of its flowers*<sup>4</sup>. Прототипический **сигнификат** концепта Flower ("Цветок") складывается из признаков: *reproductive, beautiful and coloured, picked as a decoration, cultivated or appreciated for its blossoms*<sup>5</sup>. Представление этого концепта в виде поля, позволяет видеть *ядро*, репрезентированное *прототипическими цветами*, и *периферию*, к которой относятся *менее характерные представители данного класса, обладающие лишь некоторыми из свойств, присущими центральному членам категории*.

Сопоставление функционирования концептов на когнитивном и семантическом уровнях позволяет провести параллель между самим понятием "концепт" и **гиперсемой**. Гиперсема может быть представлена как лексико-семантическое поле (ЛСП) с довольно сложной иерархически организованной структурой, состоящей из взаимодействующих друг с другом лексико-семантических групп, вступающих в отношения гиперо-гипонимии или согипонимии. Данное ЛСП состоит из *ядра, околядерного пространства, ближней периферии* (которые включают названия цветущих растений, существующих в реальной действительности), а также *дальней периферии* (которую составляют названия сказочных цветов и цветов, выполненных из каких-либо материалов). Семантика названий цветущих растений способствует выделению фрагмента англоязычной картины мира:

<sup>4</sup> Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. - 6<sup>th</sup> ed. - Ed. By A.S. Hornby. - Oxford University Press, 2000. - 1430 p. (OALDCE).

<sup>5</sup> The American Heritage Dictionary of the English Language. - Fourth Edition. - Copyright © 2000 by Houghton Mifflin Company. (AHDEL).



Концепты образуются в процессе концептуализации и репрезентируются в процессе категоризации в соответствии с концептуальными схемами, или *когнитивными моделями*. Категориальная классификация может быть описана с использованием моделей четырех типов: пропозициональных, схематических, метафорических и метонимических<sup>6</sup>.

Явление **метонимии** рассматривается с самых разных точек зрения в рамках значительного числа лингвистических концепций. *Традиционное толкование* метонимии определяет ее как лингвистическое явление, состоящее в *переносе наименования* с одного объекта на другой на основе их смежности; как *форму косвенной референции*, в которой один объект используется для представления другого, близко с ним *ассоциированного*, а в основе метонимических отношений лежит *смежность или соединенность*; как выразительное средство (*трон*).

В работах ученых *психологического* направления метонимия рассматривается как результат речевых процессов. Так, А.А. Потебня называет метонимией "всякое изображение представления явления (вещи, действия и состояния качества) в виде одного из моментов, в том числе в виде впечатления", с чем нельзя не согласиться. Например, в названии растения **passion flower** — *a chiefly tropical American climbing vine with large flowers. [Because parts of the flower are taken as symbols of Jesus Christ's Passion.]* событие — муки Христа — предстает символически в виде частей растения, напоминающих об орудиях

<sup>6</sup> Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов/ТНовое в зарубежной лингвистике. - Вып. 23. - М.: Прогресс, 1988. - С. 12-51.

истязаний, терновом венце, ранах и даже учениках Спасителя *-the corona represents the crown of thorns; the styles represent the nails used in Crucifixion; the tamens represent the five wounds; and the 5 sepals and 5 petals represent 10 of the apostles, excluding Judas who betrayed Jesus, and Peter who denied him three times on the night of his trial*<sup>7</sup>.

Логический подход к изучению метонимии предполагает выявление логико-понятийных отношений<sup>7</sup> и логических операций, лежащих в основе семантического сдвига. В.Г. Гак считает, что логической основой метонимических переносов является отношение переkreщивания<sup>8</sup>. Это отчетливо видно в ряде названий цветущих растений в современном английском языке: анализируя название **cuckoo flower**, можно проследить действие метонимической модели, в основе которой лежит метонимический перенос *"с образа живого существа на объект"*. В соответствии с дефиницией, это растение *- a plant with light purple flowers, often found in moist meadows, with light purple or occasionally white flowers and yellow anthers in April to June* *Because the plant is in flower at about the time of year when the bird is first heard.*<sup>9</sup> - зацветает в то время, когда начинает куковать кукушка. Таким образом, в результате взаимодействия двух концептов - **Птица** и **Цветок**, при участии общего для этих концептов элемента - **времени, когда слышно птицу и распускается цветок**, формируется новый концепт.

С точки зрения *семантики метонимия* предстает как средство *вторичной номинации*. Таким образом, метонимия рассматривается как семантическое преобразование, при котором исходное значение имплицитно индуцирует *гиперсему* производного значения, а само составляет его *гипосему*, перебрасывающую мостик к исходному значению. Если гипосема исчезает из значения или утрачивает дифференцирующую роль, то значение обобщается, приравняваясь по содержанию к гиперсеме<sup>10</sup>. В примере:

(2) *A turning, and I saw the beast stretched out, great gouts of blood upon its breast, flowering about the dark stem of the lance.* (R. Zelazny.

<sup>7</sup> The New Encyclopaedia Britannica. © 2003 Encyclopaedia Britannica, Inc. (NEB).

<sup>8</sup> Гак В.Г. Повторная номинация, ее структурно-организующие и стилистические функции в тексте // Языковые преобразования. - М: Школа «Языки русской культуры», 1998. - С. 536-553.

<sup>9</sup> Encarta ® World English Dictionary [North American Edition] © & (P). (EWED).

<sup>10</sup> Никитин М.В. Курс лингвистической семантики. - СПб.: Научный центр проблем диалога, 1996. - 760 с.

The Hand of Oberon, p. 302) выделяется такой признак, характерный для гиперсемы **Flower**, как *яркость*.

Разработка собственно лингвистической теории метонимии включает изучение семантических механизмов метонимических переносов и их типологизацию, а также анализ особенностей номинативной метонимии и метонимии признаков слов. Учеными также рассматриваются метонимическое употребление слов, закономерности их синтаксического функционирования, сочетаемость в сравнении с метафорическим словоупотреблением<sup>11</sup>. При этом **метонимия** трактуется как *сдвиг в референции*, а **метафора** - как *сдвиг в значении*. Сравним:

(3) / *went back to the couch and started playing with the legs of the one with the short skirt and moist flower lips whose name was Lillian.* (Ch. Bukowski. Women, p. 31) и

(4) "No, that's part of the package. Anything else?"

"Mm. Yes, there were two peculiar communications, ending in flowers." (R. Zelazny. Blood of Amber, p. 542).

В примере (3) наличествует *сдвиг в значении* лексемы *flower*, а в (4) - *сдвиг в референции*, связывающий результат действия - цветы, которые обрушивались на главного героя, и само действие - дождь из цветов.

Под *референцией* принято понимать отнесенность актуализированных (включенных в речь) имен, именных выражений или их эквивалентов к объектам действительности (референтам, денотатам)<sup>12</sup>. Осуществляя такую отнесенность к объекту, говорящий способен идентифицировать его для слушающего. Например:

(5) *Einstein loved the park. When Travis slipped off the leash, the retriever trotted to the nearest bed of flowers - big yellow marisolds surrounded by a border of purple polyanthes - and walked slowly around it, obviously fascinated. He went to a blazing bed of late-blooming ranunculuses, to another of impatiens, and his tail wagged faster with each discovery.* (D. Koontz. The Watchers, p. 54).

В приведенном отрывке (5) референция осуществляется через указание на отношение объектов, выраженных лексемами *mangolds*, *polyanthes*, *ranunculuses*, *impatiens* к классу —*flower*.

<sup>11</sup> Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. - М.: Прогресс, 1990. - С. 5-32.

<sup>12</sup> Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. - М.: Сов. энциклопедия, 1990. - 685 с. (ЛЭС).

С позиций наиболее актуального *когнитивного подхода* метонимия трактуется, **во-первых**, как *модель концептуализации* действительности, состоящая из структур, между элементами которой существуют Отношения *замещения*, **во-вторых**, как *модель категоризации* явлений окружающей действительности на основе этих структур.

Глава II. Семантико-функциональные характеристики метонимической модели концепта Flower ("Цветок") (ММКШ). Отношения *замещения*, лежащие в основе метонимических моделей, ярко проявляются при рассмотрении наименований цветущих растений в современном английском языке. Существуют две базовые модели, в соответствии с которыми происходит метонимическая категоризация концепта Flower ("Цветок"): "**от целого к части**" и "**от части к целому**"<sup>13</sup>. На уровне парадигматики первая из указанных моделей (1ц) действует в наименованиях растений с элементами **plant, weed и wort**, а вторая (1ч) проявляет себя в названиях растений с элементами **flower, root и leaf**.

Данные модели распадаются на подмодели в зависимости от элемента, через который происходит репрезентация концепта на лексическом уровне. Каждой из базовых моделей соответствует своя иерархия отношений. Подмодели (и соответственно модели), в рамках которых происходит номинация цветущих растений, сопровождаются действием *метонимических переносов* разных типов и подтипов, которые могут действовать и совместно в пределах одного названия. Проведенное исследование показало, что в названиях цветущих растений в английском языке трансформация значения является результатом следующих типов метонимических переносов: 1) *с образа живого существа на объект* (от 2 до 6 подтипов) - 23%; 2) *с формы на объект* — 20,3%; 3) *с воздействия на объект* (от 2 до 3 подтипов) - 14,8%; 4) *с продукта на объект* - 11%; 5) *с признака на объект* — 9,3%; 6) *с места (произрастания) на объект* - 7,4%; 7) *с материала на объект* - 6,3%; 8) *с временной характеристики на объект* (до 3 подтипов) - 4%; 9) *с цветовой характеристики на объект* - 3,4%; 10) *с события/состояния на объект* - 0,4%; 11) *с чувства на объект* — 0,1%.

<sup>1</sup> Анализ *дискурсных* контекстов на основе методики моделирования, предложенной Р. Лангакером, позволил обнаружить такие модели, как пространственная метонимическая модель, отражающая структуру самого растения, устройство его цветущей части и место

<sup>13</sup> Fass D. Processing Metonymy and Metaphor//Contemporary Studies in Cognitive Science and Technology. - London, Alex Publishing Corporation. - Vol. I. - 1997. - 501 p.

его произрастания, и **временная** метонимическая модель, отражающая жизненный цикл растения, процесс его выращивания и использования в различных целях. В качестве модели смешанного типа была выделена **пространственно-временная метонимическая модель**, возникающая в результате взаимного действия двух вышеупомянутых моделей. Источником данного типа моделей является базовая когнитивная модель - *модель бильярдного шара*, отражающая основные аспекты когнитивного структурирования и функционирующая в качестве концептуальной основы таких грамматических категорий как *существительные* (имеющее прототипами объекты материального мира, проявляющие себя в пространстве) и *глаголы* (чьими прототипами являются энергичные взаимодействия объектов, наблюдаемые во времени).

(6) *Whenever we do climb into local fame and notice, it is by indirect methods; if it happens to be a good flowering year for magnolias the neighbourhood observes: 'Have you seen the Gurtleberry's magnolia? It is a perfect mass offlow-ers.' and we go about telling people that there are fifty-seven blossoms as against thirty-nine the previous year.* (H. Munro. Toys, p.72).

Приведенный текст служит ярким доказательством действия упомянутой когнитивной модели - в нем мы находим и проявление материи в пространстве: *a perfect mass offlowers, fifty-seven blossoms*, и энергию во времени: *a good flowering year*, а также совместное их действие: *against thirty-nine the previous year*<sup>14</sup>. В данном случае нам представляется уместным выделение **пространственно-временной метонимической > модели**, действующей на основе уже известных нам моделей **"от целого к части"** (*magnolias*) и **"от части к целому"** (*flowers, blossoms*).

Каждая из разновидностей метонимической модели концепта Flower ("Цветок") проявляет себя в соответствии с определенным типом фрейма. Для **пространственной** разновидности ММКЦ - это *ситуативный фрейм* определенного типа пространства; для **временной** разновидности ММКЦ - *сценарный фрейм* определенного события; для **пространственно-временной** разновидности ММКЦ - *комбинация ситуативных и сценарных фреймов*, тип которой определяется преобладанием локальных или темпоральных характеристик концепта Flower ("Цветок"). В соответствии с преобладающим аспек-

<sup>14</sup> Encarta® Online Encyclopedia. Copyright © 1995-2004 eBay Inc. All Rights Reserved. (EOE).

том, эта комбинация может представлять собой либо ситуативный пространственный фрейм с включением ряда сценарных фреймов, либо сценарный фрейм с ситуативными фреймами в виде заполненных слотов.

**Пространственная** разновидность ММКЦ характеризуется **пятью** типами ситуативных фреймов в зависимости от типа пространства (природное, рукотворное, жилое, ареальное, воображаемое). **Временная** разновидность функционирует в соответствии с **четырьмя** типами сценарных фреймов (жизненный цикл растений; аналогии между жизнью растений и человека; деятельность человека по выращиванию растений; деятельность человека по использованию растений в различных целях и восприятие этой деятельности). Во фреймах, свойственных **пространственно-временной** разновидности ММКЦ, **пространство** является либо рукотворным/природным, либо жилым, а время выражается в изменениях, связанных с процессами жизнедеятельности растений, или деятельностью живых существ.

Так, тесное взаимодействие локального и темпорального аспектов наблюдается в следующем примере, где на фоне фреймов Луг и Лес, объединяемых фреймом Дорога, происходит завершение **жизненного цикла растений**, свидетельством чему является определение *end-of-the-season*:

(7) *The edge of the forest - wherever the meadow or the roadway met the trees - was decorated with a few end-of-the-season wildflowers, blue and white and purple.* (D. Koontz. The Watchers, p. 173).

Действие разворачивается на фоне соприкасающихся природных пространств, вербализованных словосочетанием *edge of the forest*, определяющим границы пространства, и существительным *meadow*, которые выступают гиперонимами для лексем *trees* и *wildflowers* соответственно. Соединительным элементом ситуативных фреймов этих пространств выступает фрейм **Дорога**, вербализованный лексемой *roadway*. О наличии сценарного фрейма свидетельствует предикат *met*, в семантике которого переплетаются временные и пространственные характеристики. При этом образуется концептуальное наложение фреймов, в областях пересечения которых вербализуются смысловые сцепления, способствующие когезии. Таким образом, тип данной пространственно-временной разновидности ММКЦ определяется как **взаимодействие природных пространств** с такими характеристиками как **цвет** (*blue, white, purple*) и **эстетическая функция** (*decorated*).



Вербализаторами метонимических отношений выступают сами элементы базовых моделей 1ц и 1ч, а также производные от них словоформы, в сопро-вождении специфической лексики, связанной с понятийной областью концепта Flower ("Цветок"), а именно: существительные, обозначающие расположение цветов в пространстве (*garden, -bed, border of, cluster of, wreath, bowl, vase, etc.*); существительные и глаголы, объединенные общей семой запах (*smell, scent, odour, aroma, etc.*); прилагательные цвета и эмоционального восприятия цветов (*red, pink, yellow, lovely, fresh, etc.*); различные части речи, семантика которых отражает временные изменения (*grow, bloom, last, spring, summer, early, end-of-season, etc.*).

В основе реализации метонимической модели концепта Flower ("Цветок") на синтагматическом уровне лежат базовые модели, маркированные соответствующими элементами, за исключением элемента **wort**, который практически не обнаружен в нашей выборке на уровне синтагматики. Следует подчеркнуть, что на синтагматическом уровне, в отличие от уровня парадигматики, главным элементом модели 1ц может выступать элемент **flower**, который является гиперонимом по отношению к номенклатурным названиям или структурным частям цветущей части.

ММКЦ может рассматриваться в качестве механизма порождения внутритекстовых связей, формирующих текст как иерархическую последовательность отношений. Как было установлено, основной функцией метонимической модели концепта Flower ("Цветок") является создание когезии текста, обуславливающей его когерентность за счет метонимических отношений гиперо-гипонимии, существующих в пределах базовых моделей и между элементами разных подмоделей, а также посредством эллиптизации гиперонимов моделей 1ц и 1ч;

(8) / *look at the rooms I live in - here at my house. Hie rugs Oriental. Tlie furniture old pieces: English, French provincial. The fire place usually blazing. The smell of the ashes. Vases full of flowers of the season. Now in July lots of yarrow (white, pink). Queen Anne's lace (white), butterfly weed (orange and red). Loosestrife — purple spikes. Heavenly vigorous. Besides at Fenwick, our summer hose, all the garden flowers — the fields. Every Sunday when we kids, we used to go flower hunting.* (К. Hepburn. Me. Stories of My Life, p. 17).

Вербализация метонимической модели 1ц в данном примере начинается с введения гиперонима *flower*, выступающего в качестве родового понятия по отношению к ряду гипонимов, которые являются названиями видов цветущих растений: *yellow, Queen Anne's lace,*

*butterfly weed, loosestrife*. На основе существующих между ними родовидовых отношений строятся внутритекстовые связи, принимающие форму рамки, поскольку за гипонимами опять следует гипероним в сочетании с лексемой *garden*, указывающий на еще один уровень этих связей, когда сам гипероним *flower* становится гипонимом в составе фрейма **Flower garden**. Более того, наличие герундиального оборота *{to go} flower hunting* сигнализирует об усилении родовидовых отношений, указывая на такую характеристику цветущих растений как быть *объектом использования в определенных целях*.

Глава III. Прагма-функциональные особенности метонимической модели концепта Flower ("Цветок"). С точки зрения *прагматики* метонимия представляет собой явление, которому свойственен набор прагматических функций, определяющих возможности метонимической номинации.

К прагма-функциональным особенностям метонимической модели исследуемого концепта следует отнести три функции: информативную, экспрессивную и стилистическую (декоративную).

**Информативная функция** метонимической модели концепта Flower ("Цветок") заключается в сообщении о фактах, относящихся к жизнедеятельности цветущих растений и их использованию.

*На парадигматическом уровне* информативность ММКЦ складывается из информативности моделей и подмоделей, ее составляющих: *ботанической, садоводческой, декоративной, лечебной, кулинарной, промышленной, лингвистической, культурологической, символической*. Характер информации, сообщаемой каждой из указанных моделей/подмоделей, определяется концептуальной областью их функционирования. Например, упоминание об обычае изображать цветки растения мать-и-мачехи на дверях парижских аптек: *In Paris, the Coltsfoot flowers used to be painted as a sign on the doorpost of an apothecarie's shop* (НПИ) - позволяет говорить о присутствии двух информационных подмоделей:

- **символической**, связанной, как правило, с представлением о цветке как устоявшемся символе разнообразных чувств, понятий (красоты, чистоты, свежести, юности), а в данном случае символизирующей сферу деятельности;

- культурологической, отражающей традицию использования образа растения для места, где из растения получают лекарственное средство (на основе двойного метонимического переноса: *plant - medicine - apothecary*).

В каждом конкретном случае, в зависимости от актуализации какой-то определенной характеристики концепта, на первом плане оказывается соответствующая информационная модель, а другие выступают в качестве ее подмоделей. Информация, содержащаяся в названиях цветущих растений, вербализуется целым рядом информационных моделей и предоставляет возможность ознакомиться с разными сторонами проявления концепта в действительности.

На синтагматическом уровне информативность составляющих ММКЦ моделей зависит от информативности текстового отрезка, в пределах которого она функционирует. Входящие в состав ММКЦ информационные модели отличает взаимодействие, причем на первом плане оказывается, как правило, *декоративная* модель ММКЦ:

(9) *From the sale of their chocolates my employers paid me three thousand francs a month which I suppose may have represented half an hour income to Doctor Fischer who many years before had invented Dentophil Bouquet, a toothpaste which was supposed to hold at bay the infections caused by eating too many of our chocolates. The word Bouquet was meant to indicate the choice of perfume, and the first advertisement showed a tasteful bunch of flowers. "Which is your favourite flower?" Later glamorous girls in soft photography would be seen holding between their teeth a flower, which varied with every girl.* (G. Greene. Doctor Fischer of Geneva or the Bomb Party, pp 9-10).

В приведенном примере действие **символической информационной модели** ММКЦ выявляется в предложении *The word Bouquet was meant to indicate the choice of perfume*, в котором предполагается также наличие **лингвистической информационной модели**, репрезентируемой через дефиницию *The word ... was meant ...*, и **ботанической информационной модели**, имплицитно представленной в лексеме *perfume*. Следует обратить внимание на двойную символичность проявления ММКЦ, которая заключается в метонимическом употреблении существительного *bouquet* вместо *flower* как **целого вместо части** и как **источника аромата**. Повторное использование лексемы *bouquet*, усиленное присутствием синонимичного существительного *bunch*, и трехкратное употребление *flower* способствуют созданию информативного фона с положительной эмотивной окраской благодаря наличию таких прилагательных, как *tasteful*, *favourite*, *glamorous*, имплицитирующих таким образом **декоративную информационную модель**.

**Экспрессивная функция** ММКЦ состоит в оказании определенного воздействия на адресата за счет эмоционально-чувственного

компонента в обыденных наименованиях растений (уровень парадигматики), и в результате актуализации коннотативных компонентов значений лексем, вербализующих ММКЦ в качестве основных элементов: **plant (2,4 %)**, **flower (3,3 %)**, **leaf (1,2 %)**, **root (0,1 %)**; а также синонимичных им **bloom (3,2 %)**, **blossom (1,7 %)**, **flourish (1,4 %)** на уровне парадигматики и синтагматики.

Образованные в пределах ММКЦ эвфемизмы выступают прежде всего как смягченные слова и выражения, обозначающие реалии из области анатомии и физиологии человека. Лежащие в их основе метонимические и метафорические семантические изменения способствуют созданию образности и экспрессивности.

Реализация экспрессивной функции ММКЦ на синтагматическом уровне осуществляется посредством эмоционально окрашенной лексики (глаголы и прилагательные) - 39,2 %; перечислений — 30,4 %; лексических и синтаксических повторов - 17,3 %; фразеологизмов - 3,1 %.

**Стилистическая** функция ММКЦ заключается в том, что лежащие в ее основе метонимические преобразования выступают в качестве стилеобразующих средств, базирующихся на метонимизации и метафоризации (60,3 %). Сюда же относится метонимия в декоративной функции (39,7 %).

Для метонимии характерно одновременное действие с метафорой, в результате чего возникают определенные трудности их различения: эти две концептуальные структуры имеют нечто общее - в их основе лежат *отношения*. Однако природа этих отношений разная: метонимии свойственна *соотнесенность с одной концептуальной областью*, а метафоре - *с двумя отличными друг от друга областями*. Тем не менее, имеют место случаи достаточно глубокого проникновения метафоры в метонимию, и наоборот. Факт тесного взаимодействия двух базовых характеристик мышления - метонимии и метафоры - позволяет нам использовать такие термины как "метафорическая метонимия" и "метонимическая метафора".

Сопутствующие действию ММКЦ процессы метафоризации находят отражение в семантике названий цветущих растений и выполняют декоративную функцию образного средства в тексте главным образом через модель 1ц (30,3 %). Суть метафорических изменений заключается либо в актуализации одной из сем значения элементов модели 1ц, либо в реализации контекстуального смысла.

(10) *Suddenly my attention was arrested by a weedy looking young man rushin2 down the street at a great pace. It was the expression on his*

*face that was extraordinary - a curious mingling of terror and agitation.* (A. Christie. The Mysterious Affair at Styles, p. 68).

Данный пример свидетельствует о том, как может реализоваться в тексте подмодель **1.lu** с элементом **weed** через прилагательное, в значении которого на первом плане выдвинута сема *lanky*. В этом случае метафоризация осуществляется на основе сходства *внешних признаков* человека и растения, с актуализацией коннотативной отрицательной семы<sup>15</sup> лексемы **weed**. Возникающее в результате метафорическое значение слова содержит оценочный компонент, способствующий созданию экспрессии в тексте.

Механизмы метонимизации, выполняющие декоративную функцию, на синтагматическом уровне реализуются в основном через модель 1ч (52,7 %), которая лежит в основе таких стилистических приемов и средств, как сравнение (24,1 %), эпитет (19,2 %), олицетворение (7,3 %), гипербола (3,1 %), зевгма (0,7 %).

(11) *Gaines was a big man, six-four and at least two hundred pounds, with enormous shoulders and a barrel chest. His corn-yellow hair and cornflower-blue eyes would have lent him a movie-idol look if his face had not been so broad and his features blunt.* (D. Koontz. The Watchers, p. 74).

Контраст, возникающий при употреблении прилагательных *yellow* и *blue*, в сочетании с повтором лексемы *corn*, усиливающей впечатление яркости, оказывает воздействие на читателя, создавая у него образ человека, чья внешность и черты лица привлекают внимание, что подчеркивается значением словосочетания *a movie-idol look*, отражающим стереотипное для данной культуры представление о красоте. Таким образом, концепт Flower ("Цветок") выступает в данном примере как средство представления национально-культурной характеристики дискурса.

Предпринятая в диссертации попытка когнитивного моделирования в соответствии с универсальными моделями концептуализации действительности и исследование на этой основе метонимической модели концепта Flower ("Цветок") позволяет в наиболее четкой форме показать, как отражаются самые существенные черты данного природного явления (само растение и цветущая часть этого растения) с помощью языковых средств.

<sup>15</sup> *lanky* - ungracefully tall and thin (Merriam Webster On Line).

Основное содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

1. Ковалевич Е.П. К вопросу о метонимической модели концепта "цветок" // Студенческая наука — 2002. Материалы итоговой межвузовской научной конференции. - Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2002. - С. 26-27.

2. Ковалевич Е.П. К вопросу о действии метонимических моделей в названиях растений (на примере английского языка) // Развитие непрерывного педагогического образования в новых социально-экономических условиях на Кубани: Сборник тезисов. - Вып. 8. - Армавир: Издательский центр АГПИ, 2002. - С. 203-205.

3. Ковалевич Е.П., Реунова О.И. К вопросу о принципах когнитивного моделирования // Некоторые проблемы грамматических категорий семантики единиц языка. Межвузовский сборник научных трудов. - Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2003. - С. 55-64.

4. Ковалевич Е.П. Метонимическая модель концепта "цветок" и ее реализация в текстах современного английского языка // Язык. Текст. Дискурс. Межвузовский сборник научных статей. — Вып. I. /Под ред. Г.Н. Манаенко. - Ставрополь: Пятигорский государственный лингвистический университет, 2003. - С. 182-187.

5. Ковалевич Е.П. Действие метонимических моделей в названиях цветов (на примере современного английского языка) // Языковые и культурные контакты различных народов. Сборник материалов Всероссийской научно-методической конференции. - Пенза, 2003. - С. 125-129.

6. Ковалевич Е.П. О типах метонимической модели концепта FLOWER // Романо-германская филология. - Вып. III. - Пятигорск: ПГЛУ, 2003. - С. 37-44.

Подписано к печати: 19.02.2004 г. Формат 60x34/16.  
Усл.печ.л. 1,3. Уч.изд.л. 1,5. Тираж 100 экз.  
Заказ № 39. Лицензия ЛР № 021282.  
Редакционно-издательский центр Армавирского  
государственного педагогического университета

© Редакционно-издательский центр АГПУ,  
352900, Армавир, ул. Кирова, 50.

# -4907